

The Pain Caused by Guns Has No Borders (versión en español abajo)

Victims of violence in Mexico, Javier Sicilia, and organizations from Mexico and the United States, gathered in the Second Conference of the Movement for Peace with Justice and Dignity in Mexico City on January 27, 2013, express our support for President Obama's proposals to stop the epidemic of violence with firearms, including assault weapons, that afflicts communities in both the United States and Mexico. We urge people of both countries to support these changes that are so urgent for preventing more atrocities with firearms.

Mexico is suffering the consequences of the unrestricted sale of military-style weapons in the United States. More than 100,000 Mexicans, among them 1,800 children less than 15 years old, have been killed in the failed war on drugs in Mexico since 2006. The great majority were victims of firearms, and 68% of firearms recovered at crime scenes in Mexico and traced between 2007 and 2011 were sold in the United States.

Assault weapons have had an especially devastating impact in Mexico, where organized crime desires these weapons to commit atrocities and control markets and territory. Besides homicides, guns are also used to disappear thousands of people, intimidate the population, and commit other crimes.

"We embrace the pain of the mothers and fathers in the United States who have lost children to gun violence, because my own son was disappeared in Michoacán with a firearm," said Araceli Rodríguez, mother of Luis Ángel León Rodríguez.

A recent study from the University of Notre Dame shows that the expiration in 2004 of the assault weapons ban in the United States caused at least 2,684 additional homicides in Mexico in the following four years.

The massive homicides with guns also have had an intense psychological impact on children, thousands of them made into orphans by the murders of their parents with firearms. Other children have been witnesses to the murders of their parents, like the seven-year-old daughter of journalist Armando Rodríguez, killed with ten shots in front of her in 2008.

There is only one legal gun vendor in Mexico, so that the black market created by the weapons trafficking from the United States is the principle source of assault weapons, pistols, rifles and revolvers for criminal organizations in Mexico.

On January 14, Javier Sicilia and researcher Sergio Aguayo presented a petition from more than 54,000 people from Mexico and the United States to the United States

Embassy in Mexico City, demanding an end to gun trafficking from the United States to Mexico. In the coming weeks, Sicilia, the Movement for Peace, and representatives of Mexican civil society will follow up on the petition to talk with U.S. representatives about the shared responsibility for violence in Mexico.

Proposed legislation in the United States includes universal background checks for every person that attempts to buy a firearm. Universal background checks are important to stop the illegal re-sale of weapons acquired by legally qualified individuals. Such gun purchases, known as “straw purchases,” are the way the large majority of guns end up in the hands of criminals.

On Wednesday, January 30, the U.S. Senate Judiciary Committee will hold a hearing to consider how to address proposals to control gun sales. We want the Senate to consider the impact that failed gun policies have had in Mexico as well as the United States.

We hope that the United States does not forget the suffering caused in the families, children and people of Mexico by the open gun market in the United States.

Movement for Peace with Justice and Dignity

Grassroots Assembly of Migrant Families (APOFAM)

Latin America Working Group (LAWG)

Global Exchange

Fellowship of Reconciliation (FOR)

Witness for Peace

National Alliance of Latin American and Caribbean Communities

Propuesta Cívica

Center for International Policy, Americas Program

Comité Espacio Ciudadano

Iniciativa Ciudadana para la Promoción de la Cultura del Diálogo A.C.

National Center for Social Communication (CENCOS)

Churches for Peace (Iglesias por la Paz)

Service for Peace and Justice (SERPAJ)-México

Center for Ecumenical Studies

=====

El Dolor Causado por las Armas de Fuego No Tiene Fronteras

Víctimas de la violencia en México, el poeta Javier Sicilia, y organizaciones mexicanas y de Estados Unidos, reunidos en el Segundo Encuentro del Movimiento por la Paz con Justicia y Dignidad en la Ciudad de México el 27 de enero de 2013, expresamos nuestro apoyo a las propuestas del Presidente Obama que buscan detener la epidemia de violencia con armas de fuego, incluyendo armas de asalto, que afligen tanto a las comunidades de Estados Unidos como a las de México. Rogamos a la sociedad de ambos países apoyar estos cambios tan urgentes para prevenir más atrocidades con armas de fuego.

México está sufriendo las consecuencias de la venta sin restricciones de armas del estilo militar en los Estados Unidos. Más de 100,000 mexicanos, entre ellos 1,800 niños de menos de 15 años de edad, han sido asesinados en la fracasada guerra contra el narco en México desde 2006. La gran mayoría fue víctima de armas de fuego y sesenta y ocho por ciento de las armas recuperadas en escenas de crimen en México y rastreadas entre 2007 y 2011 fueron vendidas en Estados Unidos.

Las armas de asalto han tenido un impacto especialmente devastador en México, donde el crimen organizado desea esas armas para cometer atrocidades y controlar mercados y territorios. Aparte de los homicidios, las armas de fuego se usan para desaparecer a miles de personas, intimidar a la población y cometer otros delitos.

“Abrazamos el dolor de las madres y padres en Estados Unidos quienes han perdido hijos por las armas de fuego, porque mi propio hijo fue desaparecido en Michoacán con un arma de fuego,” dijo Araceli Rodríguez, madre de Luis Ángel León Rodríguez.

Un estudio reciente de la Universidad de Notre Dame muestra que la expiración en 2004 de la prohibición de armas de asalto en Estados Unidos causó por lo menos 2,684 homicidios adicionales en México en los cuatro años siguientes.

Los homicidios masivos con armas de fuego también han tenido un impacto psicológico muy fuerte en los niños, miles de ellos hechos huérfanos por los homicidios de sus padres con armas de fuego. Otros niños han sido testigos de los asesinatos de

sus familiares, como la hija de siete años de Armando Rodríguez, asesinado con 10 disparos frente a ella en 2008.

En México sólo existe una armería legal, por lo que el mercado negro proveniente del tráfico de armas de Estados Unidos es la fuente principal de armas de asalto, pistolas, rifles, y revólveres para las organizaciones criminales en México.

Javier Sicilia y el investigador Sergio Aguayo presentaron a la Embajada de Estados Unidos el 14 de enero las firmas de más de 54,000 personas de México y Estados Unidos, exigiendo poner un alto al tráfico de armas de Estados Unidos a México. En las semanas que vienen, Sicilia, el Movimiento por la Paz y representantes de la sociedad civil van a dar seguimiento a la petición para hablar de la responsabilidad compartida por la violencia en México.

La legislación propuesta en Estados Unidos incluye la obligación universal de revisar antecedentes de toda persona que intenta comprar un arma. La revisión universal de antecedentes es importante para detener las re-ventas ilegales de armas adquiridas por personas legalmente calificadas. Estas re-ventas son la forma en que la gran mayoría de armas terminan en manos de los delincuentes.

El miércoles 30 de enero, la Comisión Judicial en el Senado de Estados Unidos tendrá una audiencia en la que considerará como se va a tratar las propuestas para controlar la venta de armas. Queremos que el Senado considere el impacto que las políticas fallidas sobre armas han tenido tanto en México como en Estados Unidos.

Esperamos que Estados Unidos no olvide el sufrimiento que causa entre las familias, los niños y el pueblo de México, el mercado abierto de armas de fuego en los Estados Unidos.

Firman:

Movimiento por la Paz con Justicia y Dignidad

Asamblea Popular de Familias Migrantes (APOFAM)
Grupo de Trabajo sobre Asuntos Latinoamericanos (LAWG)
Global Exchange

Movimiento de Reconciliación (FOR)

Acción Permanente por la Paz

Alianza Nacional de Comunidades Latinoamericanas y Caribeñas (NALACC)

Propuesta Cívica

Centro sobre la Política Internacional, Programa de las Américas

Comité Espacio Ciudadano

Iniciativa Ciudadana para la Promoción de la Cultura del Diálogo A.C.

Centro Nacional de Comunicación Social (CENCOS)

Iglesias por la Paz

Servicio Paz y Justicia (SERPAJ)-México

Centro de Estudios Ecuménicos